



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

E/ECE/1307
8 August 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

РАБОЧЕЕ СОВЕЩАНИЕ НА ТЕМУ:
"НАРАЩИВАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА В ИНТЕРЕСАХ
УЛУЧШЕНИЯ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН"
Женева, 21-22 июня 1994 года

ДОКЛАД О РАБОЧЕМ СОВЕЩАНИИ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочее совещание на тему: "Наращивание потенциала в интересах улучшения положения женщин", организованное в рамках подготовки к четвертой Всемирной конференции по положению женщин (Пекин, 4-15 сентября 1995 года), состоялось в Женеве 21-22 июня 1994 года.
2. Рабочее совещание было организовано Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций, а его проведение стало возможным благодаря поступлению взносов от Соединенных Штатов Америки и Федеративной Республики Германии.
3. На Рабочем совещании присутствовали участники от Албании, Беларуси, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Грузии, Латвии, Польши, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Словении, Украины, Хорватии и Чешской Республики. В работе совещания приняли также участие представители неправительственных организаций.

II. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

4. Рабочее совещание было открыто заместителем Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии г-жой Дуньей Пастичци-Ференчич, которая в общих чертах обрисовала цели и задачи Рабочего совещания, включая и его главную цель - обсуждение наиболее подходящих форм институциональной поддержки деятельности, связанной с

улучшением положения женщин в странах, с переходной экономикой. Она более детально остановилась на опыте, накопленном в области функционирования национальных механизмов во многих странах с экономикой переходного периода. Она подчеркнула, что момент кризиса одновременно является моментом, благоприятствующим апробированию новаторских моделей, обеспечивающих столь необходимую институциональную и финансовую поддержку работы по улучшению положения женщин.

5. Рабочее совещание состояло из четырёх рабочих заседаний, которые описываются ниже.

6. Цель и учебные задачи Рабочего совещания были сориентированы на обеспечение поддержки в деле создания и более активного наращивания потенциала в интересах улучшения положения женщин в странах с переходной экономикой с целью формирования условий, благоприятствующих росту и развитию.

7. В конце Рабочего совещания участники утвердили повестку дня (см. приложение) и одобрили рекомендации. Прения проходили под руководством двух председательствующих. Совещание было организовано в форме дискуссии в целях обеспечения максимально широкого обмена мнениями и опытом.

III. ДИСКУССИЯ

ПЕРВОЕ РАБОЧЕЕ ЗАСЕДАНИЕ

8. В ходе первого рабочего заседания были обсуждены три основные темы:

а) подготовка к четвертой Всемирной конференции по положению женщин; б) подготовка к Региональному подготовительному совещанию высокого уровня; и с) роль неправительственных организаций и их участие в процессе подготовки к Конференции.

а) Подготовка к четвертой Всемирной конференции по положению женщин

9. Г-жа Дорота Гиерез, представитель созданного Организацией Объединенных Наций секретариата четвертой Всемирной конференции по положению женщин (Нью-Йорк), вкратце ознакомила участников с ходом подготовки к Конференции на международном и региональном уровнях. Она подчеркнула, что секретариат исходил в своей работе из той посылки, что эта Конференция должна отличаться от всех предшествовавших ей и должна быть больше сфокусирована на конкретных вызывающих особое беспокойство областях, определенных в региональной и глобальной платформах действий. Конференция должна быть более четко сориентирована на такие конкретные действия на национальном, региональном и международном уровнях, которые направлены на практическое обеспечение значительного улучшения положения женщин. В подготовительном процессе, в самой Конференции и в осуществлении ее решений должны принять участие и женщины, и мужчины, представляющие правительства, парламенты, НПО, профессиональные ассоциации, научные учреждения и массовые низовые организации.

10. Ликвидация дискриминации в отношении женщин и полная интеграция женщин во все сферы жизни, включая уровень принятия решений, – это не только одно из основных прав человека, которыми обладают женщины, но и условие создания справедливых обществ с

равными возможностями для всех принимать участие в их управлении, базирующихся на принципах партнерства, взаимности и подлинно демократических отношений на всех уровнях – от межличностного до межгосударственного. Практическое неравноправие женщин в некоторых областях, например в таких, как принятие решений, лишает общество уникального вклада женщин и делают демократический процесс неполным.

11. Секретариат Конференции придает особое значение участию стран с переходной экономикой в подготовительном процессе и в самой Конференции. Было сочтено особенно важным обеспечить участие женщин из этих стран в европейских и международных подготовительных совещаниях и системах сетевых связей. Они должны использовать импульс, порожденный Конференцией, для того чтобы оценить положение в их собственных странах, подключиться наравне с мужчинами к процессу реформ, которые формируют будущее их стран; поставить вопросы равноправия на повестку дня в обществе и обеспечить такое протекание переходного процесса, при котором не возникало бы никаких негативных последствий для положения женщин. В странах с переходной экономикой уже отмечаются определенные негативные моменты в положении женщин, в частности высокий уровень безработицы и незначительные масштабы участия в руководящих органах, в дипломатии и в международном сотрудничестве. Несмотря на то, что женщины здесь имеют самый высокий уровень образованности в мире, их участие в жизни общества остается одним из самых незначительных в мире.

12. Секретариат Конференции отметил также необходимость обеспечения более тесных контактов, сотрудничества со странами, находящимися на переходном этапе, и их более весомого вклада в будущем как на правительственном, так и на неправительственном уровне. Этим странам особенно важно создать сильные национальные подготовительные комитеты для Конференции в интересах привлечения к их работе женщин и мужчин различных политических взглядов, представляющих все слои общества; наладить прочное и стабильное сотрудничество между такими комитетами и НПО, парламентариями, экспертами по правам женщин и др. Хотя несколько национальных комитетов уже создано, большинству стран с переходной экономикой еще предстоит учредить их.

13. Еще одним важным аспектом подготовки к Конференции является представление национальных докладов. Хотя эти доклады и следовало представить до конца мая 1994 года, по состоянию на середину июня 1994 года секретариат в Нью-Йорке получил их лишь от очень немногих стран, находящихся на переходном этапе. Подготовка этих докладов рассматривается как важное мероприятие, дающее возможность странам провести собственную оценку положения женщин, организовать и провести сбор данных и информации о прогрессе, достигнутом после Найробийской конференции 1985 года. То, что страны этого региона не представили докладов, беспокоит секретариат Конференции.

14. Представитель секретариата выразила также надежду на то, что благодаря политическим преобразованиям и процессу демократизации в регионе неправительственные организации региона смогут принять участие в подготовительном процессе и внести вклад в его положительный исход в виде своего уникального опыта.

b) Подготовка к Региональному подготовительному совещанию высокого уровня

15. В целях подготовки к четвертой Всемирной конференции по положению женщин, которая состоится в Пекине в 1995 году, пять региональных комиссий Организации Объединенных Наций проведут в ходе 1994 года совещания высокого уровня, на которых будут рассмотрены основные региональные аспекты действий в интересах равенства, развития и мира – главной темы Всемирной конференции.

16. Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), в которую входят 54 государства-члена с трех континентов (включая Содружество Независимых Государств, Северную Америку, Турцию и Израиль) проведет свое Совещание высокого уровня под названием: "Женщины в меняющемся мире – призыв к действию в регионе ЕЭК" – 17-21 октября 1994 года в Венском международном центре.

17. Ожидается, что делегации обсудят вопросы, связанные со значительным влиянием экономических и социальных изменений в Европе на роль женщин в экономике и на их участие в экономической и социальной жизни региона и отдельных стран.

18. Работа секретариата ЕЭК по подготовке Венского совещания должна будет финансироваться за счет внебюджетных средств. К настоящему времени свои взносы уже объявили 15 стран, а в ближайшем будущем ожидается поступление и других взносов. Несколько государств-членов рассматривают вопрос о помощи странам с переходной экономикой, чтобы обеспечить возможность их участия в этой встрече. Она станет первым в регионе ЕЭК многосторонним совещанием на высоком правительственном уровне, которое будет посвящено положению женщин. Секретариат ЕЭК инициировал проведение консультаций и налаживание сотрудничества с национальными комитетами, другими учреждениями Организации Объединенных Наций, европейскими учреждениями и неправительственными организациями, компетентными в вопросах, связанных с улучшением положения женщин.

19. Повестка дня Подготовительного совещания высокого уровня будет включать в себя такие вопросы существа, как роль женщин в экономике, демографические и статистические тенденции, трудоустройство женщин и их участие в предпринимательской деятельности, роль женщин в переходном процессе, роль женщин в общественно-политической жизни и управлении.

20. Участникам был представлен проект документа с изложением ожидаемых результатов Регионального подготовительного совещания высокого уровня, в том числе поставленных задач, глобальной основы, семи основных приоритетных сфер, которым соответствуют семь стратегических целей, призванных привести к конкретным действиям на региональном, национальном и местном уровнях.

c) Роль неправительственных организаций и их деятельность в процессе подготовки к Пекинской конференции

21. Г-жа Соня Хептонштал, Председатель Рабочей группы ЕЭК/НПО, и г-жа Айрин Хоскинс, Председатель Подкомитета по положению женщин, обрисовали роль НПО и

рассказали о хороших отношениях, установившихся между Рабочей группой НПО/ЕЭК и секретариатом ЕЭК. Главной задачей Рабочей группы НПО/ЕЭК является налаживание связей со всеми НПО, причем не только с имеющими консультативный статус при ЭКОСОС. Представители НПО заявили, что ключевым вопросом, связанным с тематикой четвертой Всемирной конференции по положению женщин, является экономический вопрос. Женщины составляют более 50% населения земного шара, но при этом на них приходится основная доля среди бедных слоев населения. Пока это положение не будет исправлено, не может быть и речи об экономическом развитии, будь то мужчин или женщин, без изменения положения женщин. Именно этот фактор и стал причиной созыва в 1975 году первой Всемирной конференции по положению женщин. Вопрос о развитии человека – это основная причина созыва как первой, так и четвертой Всемирной конференции по положению женщин. Существует тесная связь между Всемирной встречей на высшем уровне в интересах социального развития, на которой будут рассмотрены вопросы бедности, занятости и развития, и четвертой Всемирной конференцией. Это отнюдь не вопрос противостояния мужчин женщинам или женщин мужчинам; это – вопрос объединения сил мужчин и женщин ради решения жизненно важных проблем.

ВТОРОЕ РАБОЧЕЕ ЗАСЕДАНИЕ

Описание положения в отдельных странах

22. На втором рабочем заседании участники кратко рассказали о положении в их собственных странах, о структуре, функциях и деятельности национальных механизмов и национальных комитетов, а также о подготовке национальных докладов и об определении приоритетных областей действий.

23. В прошлом страны центральной и восточной Европы и бывший СССР имели национальные механизмы, соответствующие определению ООН. Они занимались прежде всего вопросами международного сотрудничества. Однако с появлением новых независимых государств возникла явная нехватка такого рода устоявшихся механизмов по улучшению положения женщин. Некоторые страны создали национальные подготовительные комитеты для четвертой Всемирной конференции по положению женщин, которые в будущем смогут взять на себя роль национальных механизмов. Большинство стран подчеркнули необходимость усиления международной поддержки.

24. Участники подчеркнули важное значение создания национальных механизмов для координации деятельности женщин в странах с переходной экономикой. По мнению участников, без ущерба для собственного права каждой страны самой решать вопрос о составе и месте национального механизма в ее политической структуре такие национальные механизмы в принципе должны финансироваться за счет специальных ассигнований из национального бюджета. В некоторых странах членами национальных комитетов являются в основном мужчины, и в этой связи необходимо найти пути обеспечения взаимодействия женщин и мужчин на партнерских началах.

25. Несколько делегатов указали, что в их странах еще не создано национального механизма или национального комитета для подготовки к Пекинской конференции, но кое-какие шаги в

этом направлении уже предприняты. Было подчеркнуто, что национальные комитеты во многих странах не будут создаваться как постоянные органы; их можно будет легко трансформировать в национальные механизмы по улучшению положения женщин.

26. Участники пришли к выводу о необходимости создания базы данных по всем национальным механизмам, комитетам, а также НПО в целях налаживания взаимодействия и связей между женщинами в странах с переходной экономикой. В ходе дискуссии была отмечена необходимость сбора и распространения статистической информации. Многие страны выразили беспокойство по поводу отсутствия адекватной статистической информации и показателей.

ТРЕТЬЕ РАБОЧЕЕ ЗАСЕДАНИЕ

Обмен опытом по вопросу о роли женщин в экономической и общественно-политической жизни

27. На третьем рабочем заседании, которое проходило под руководством г-жи Евы Руминска-Жимны, были рассмотрены вопросы, касающиеся роли женщин в экономике и общественно-политической жизни.

28. Переходный процесс повлек за собой появление некоторых новых возможностей для получения работы в частном секторе, но в то же время породил значительные социальные издержки, выразившиеся в снижении уровней доходов и уровня жизни в связи с ростом безработицы, отменой ценовых субсидий и многих других социальных льгот, которые составляли часть социалистической системы соцобеспечения. Бремя, которое легло на плечи женщин в связи с переходным процессом, оказалось непомерно тяжелым, тогда как новые возможности реально открылись лишь перед немногими из них. Таким образом, необходимо выявить наиболее уязвимые группы женщин, прежде всего группы, живущие в бедности, и найти пути оказания им помощи, в частности посредством осуществления программ международной помощи, сориентированных на женщин.

29. В будущем для женщин могут возникнуть новые возможности трудоустройства на средних, мелких и микро- (семейных) предприятиях, а также в сфере услуг, в особенности в банковском, страховом и бухгалтерском секторах.

30. В связи с появлением новых возможностей трудоустройства важное значение приобретают вопросы образования, лидерства, профессиональной подготовки и нацеленности на законотворческие и политические процессы. Участие в общественно-политической жизни включает в себя также добровольную деятельность на местном уровне, которая имеет такое же важное значение, как и работа на общественно важных постах и государственных должностях. Эти два вида деятельности тесно связаны друг с другом. Общественное устройство отражает интересы всех членов общества, и привлечение женщин к работе на ключевых руководящих должностях представляет собой непереносимое условие успеха. Было подчеркнуто также важное значение участия женщин в таких областях, как наука и техника, средства массовой информации и коммуникации, военная и миротворческая деятельность.

31. Было проведено сравнение между странами с переходной экономикой и странами западной Европы. Женщины в странах западной Европы также подвергаются дискриминации в таких формах, как более низкая по сравнению с мужчинами оплата труда, неравенство в вопросах трудоустройства, продвижения по службе и в профессиональной подготовке как в государственном, так и в частном секторе, низкий процент участия в политической жизни и в принятии экономических решений, что часто называют эффектом "невидимого барьера". Было отмечено, что в моменты экономического подъема вопросы, касающиеся женщин, включаются в программы политических партий, активно принимаются законодательные акты и различные меры в интересах их решения, а в моменты экономического спада эти проблемы исчезают из повестки дня политических партий и государственных институтов. Проблемы улучшения положения женщин являются проблемами всего общества. Поэтому женщины и мужчины должны решать их вместе, в духе партнерства. Столь же важна солидарность между женщинами стран западной, центральной и восточной Европы.

32. В ходе общих прений было подчеркнuto, что в большинстве стран уровень участия женщин в парламентах и правительствах крайне низок. Даже в дипломатических службах число женщин очень мало и они редко достигают уровня глав дипломатических представительств. Для улучшения создавшейся ситуации, в частности путем учреждения государственных институтов, которые устанавливали бы специальные квоты для участия женщин в общественно-политической жизни и в государственном управлении, сделано пока очень мало. Несколько участников вновь отметили настоятельную необходимость обеспечения надлежащей профессиональной подготовки женщин для расширения их участия в общественно-политической жизни, включая подготовку в области управления переходной экономикой и освоение азов юридических знаний.

ЧЕТВЕРТОЕ РАБОЧЕЕ ЗАСЕДАНИЕ

Наращивание потенциала в интересах улучшения положения женщин

33. В ходе четвертого рабочего заседания были обстоятельно изучены возможности наращивания потенциала в интересах улучшения положения женщин. Хотя полнокровное участие женщин в переходном процессе и является фундаментальным условием его успеха, в нынешних политических, экономических и социальных условиях в странах, находящихся на переходном этапе, женщины сталкиваются с особыми трудностями. Чтобы расширить возможности женщин, необходимо стимулировать принятие соответствующих мер по наращиванию потенциала для более полного раскрытия человеческих способностей. Странам нужно будет критически оценить состояние институтов, законодательства, механизмов практических действий, технических навыков и базовый уровень знаний людей в таких вопросах, как улучшение положения и вовлечение женщин в экономическую, политическую и социальную жизнь в странах с переходной экономикой. Рассматривая эти аспекты в контексте отдельных стран, участники отметили возможные пути дальнейшего комплексного развития этого процесса в рамках создания соответствующих национальных институтов.

34. Основные моменты, отмеченные в ходе дискуссии, обобщаются в выводах и рекомендациях рабочего совещания, где отражены согласованные приоритетные области для создания и укрепления национального потенциала в интересах улучшения положения женщин.

IV. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

35. Рабочее совещание согласовало основные выводы по вопросам политики, которые будут рассмотрены на Региональном подготовительном совещании высокого уровня.

36. На Рабочем совещании было подчеркнуто, что четвертая Всемирная конференция по положению женщин: "Призыв к действиям в интересах равенства, развития и мира" должен рассматриваться не как изолированное явление, а как продолжение глобального процесса, нацеленного на значительное улучшение положения женщин во всем мире посредством проведения просветительных кампаний, распространения информации и данных, очищенных от элемента гендерной сегрегации, а также широкого обсуждения роли женщин в обществе. Результаты Конференции предстоит в полной мере реализовать на практике, и процесс осуществления должен начаться в Пекине с принятия Платформы действий.

37. Правительствам следует использовать процесс подготовки к Пекинской конференции для обеспечения более глубокого понимания всеми людьми положения женщин в обществе, в частности путем широкого освещения и популярного разъяснения выводов, сделанных в национальных докладах. В достижении этой цели колоссальная роль принадлежит национальным и международным средствам массовой информации. Чтобы в корне изменить представление о роли женщин, необходимо разработать соответствующую информационную стратегию. Женщины должны изображаться не как уязвимые, бессловесные жертвы, а как полноправные граждане, активные участники и бенефициары процесса развития.

38. Быть равноправными де-юре еще не достаточно. Женщины должны быть в состоянии пользоваться своими правами де-факто, иметь властные полномочия и принимать полноценное участие во всех сферах жизни. Таким образом, через соответствующую разъяснительную работу и проведение кампаний по ликвидации юридической неграмотности нужно добиться того, чтобы женщины и мужчины научились правильно понимать права и обязанности женщин.

39. Партнерство между мужчинами и женщинами должно рассматриваться как один из ключевых принципов подготовительного процесса. Оно должно облегчить формирование новых, более позитивных и сбалансированных межличностных отношений между мужчинами и женщинами, что является залогом создания подлинно демократического гражданского общества, основанного на принципах активного участия всех людей в его жизни. Было подчеркнуто также, что без равенства и партнерских отношений во всех сферах жизни, включая сферу принятия решений, не может быть и речи о подлинной демократии.

40. Ликвидация всех форм дискриминации в отношении женщин и обеспечение равноправия во всех сферах жизни – это не только основополагающие права человека, которыми обладают женщины, но и вопросы, имеющие важное значение для всего общества в целом. Только в обществе, которое является справедливым и свободным от насилия, женщины могут внести полновесный и по-своему уникальный вклад в социальное, экономическое, политическое и культурное развитие своей страны.

41. Было отмечено, что для укрепления национального потенциала в интересах улучшения положения женщин и для обеспечения комплексного подхода к решению внутренних и международных вопросов необходимо создать национальные координационные комитеты и центры. Было принято решение именовать такие комитеты и центры "механизмами обеспечения равных возможностей".
42. Механизмы обеспечения равных возможностей должны координировать деятельность женщин на национальном уровне и служить центрами решения вопросов международного сотрудничества. Они должны финансироваться за счет специальных ассигнований из национальных бюджетов и укомплектовываться высокопрофессиональными сотрудниками, которые будут работать в них на постоянной основе.
43. Без ущерба для права каждой страны самой решать вопросы, касающиеся состава и места нахождения механизмов обеспечения равных возможностей в своей политической структуре, было рекомендовано учреждать такие механизмы на самом высоком правительственном уровне – в качестве межведомственного органа, имеющего прочные связи с национальными парламентами, НПО, научно-исследовательскими и академическими институтами, профессиональными ассоциациями и с другими представительными группами гражданского общества.
44. В тех странах, где были созданы национальные подготовительные комитеты в связи с Пекинской конференцией, после проведения Конференции их следует преобразовать в механизмы обеспечения равных возможностей.
45. Рабочее совещание особо отметило значительный вклад НПО в дело улучшения положения женщин в странах с переходной экономикой. В этой связи необходимо предпринять усилия для опубликования национальных справочников по неправительственным организациям. Сам процесс подготовки таких справочников послужит хорошей возможностью для привлечения общественного внимания к вопросам, связанным с положением женщин, и к роли неправительственных организаций, в том числе группу женщин, в процессе создания гражданских обществ.
46. Рабочее совещание предложило создать в сотрудничестве с Департаментом общественной информации Организации Объединенных Наций и с другими соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций международный центр НПО в регионе ЕЭК. Этому центру будет поручена задача координации и облегчения контактов между НПО и выполнение функций центра для обмена информацией по осуществляемым исследовательским проектам и для сбора статистических данных с разбивкой по признаку пола. Центр должен будет также оказать помощь странам, в которых такая информация отсутствует, в создании базы данных, дезагрегированных по гендерному признаку, в соответствии со стандартами, принятыми в ООН.
47. Для поддержки такого рода деятельности на неправительственном уровне потребуются финансовая помощь и материально-техническое обеспечение.
48. Большинство участников выразили мнение, что на Региональное подготовительное совещание в Вена следует направить делегации на как можно более высоком правительственном уровне и в их состав следует включить женщин, занимающих самые высокие должности в правительстве или парламенте, а также специалистов, занимающихся различными вопросами в области улучшения положения женщин, включая представителей НПО.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОГРАММА РАБОТЫ (21-22 июня 1994 года)

Вторник, 21 июня

- 9 час. 30 мин. Регистрация участников
- 10 час. 00 мин. - Открытие совещания
10 час. 30 мин.
- Цели и учебные задачи
 - Рассмотрение предварительной программы работы и выбор двух руководителей рабочего совещания
- 10 час. 30 мин. - Первое рабочее заседание:
13 час. 00 мин.
- Информация о подготовке к четвертой Всемирной конференции по положению женщин
 - Информация о подготовке к Региональному подготовительному совещанию высокого уровня
- 15 час. 00 мин. - Второе рабочее заседание:
18 час. 00 мин.
- Доклады о положении в отдельных странах (деятельность национальных комитетов, подготовка национальных докладов, определение приоритетных областей действия)

Среда, 22 июня

- 10 час. 00 мин. - Третье рабочее заседание:
13 час. 00 мин.
- Обмен опытом по вопросу о роли женщин в экономической и общественно-политической жизни
- 15 час. 00 мин. - Четвертое рабочее заседание:
18 час. 00 мин.
- Нарращивание потенциала в интересах улучшения положения женщин (создание механизмов по улучшению положения женщин, финансовые и людские ресурсы, создание сетей, сотрудничество с неправительственными организациями, академическими и профессиональными институтами)

Закрытие совещания

- Основные выводы по вопросам политики на предмет рассмотрения в свете ожидаемых результатов Регионального подготовительного совещания высокого уровня

 - Согласованные приоритетные области для создания и укрепления национального потенциала в интересах улучшения положения женщин.
-